



**NACIONES
UNIDAS**



Convención Marco sobre el Cambio Climático

Distr.
LIMITADA

FCCC/CP/2007/L.1/Add.1
FCCC/KP/CMP/2007/L.1/Add.1
13 de diciembre de 2007

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS PARTES
13º período de sesiones
Bali, 3 a 14 de diciembre de 2007

Tema 13 a) del programa
Conclusión del período de sesiones
Aprobación del informe de la Conferencia
sobre su 13º período de sesiones

CONFERENCIA DE LAS PARTES EN
CALIDAD DE REUNIÓN DE LAS PARTES
EN EL PROTOCOLO DE KYOTO
Tercer período de sesiones
Bali, 3 a 14 de diciembre de 2007

Tema 21 a) del programa
Conclusión del período de sesiones
Aprobación del informe de la Conferencia
de las Partes en calidad de reunión de las Partes
en el Protocolo de Kyoto sobre su
tercer período de sesiones

Proyecto de informe de la Conferencia de las Partes sobre su 13º período de sesiones

Relatora: Sra. Karen Nicole Smith (Barbados)

Proyecto de informe de la Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el Protocolo de Kyoto sobre su tercer período de sesiones

Relatora: Sra. Karen Nicole Smith (Barbados)

Adición

I. Fase de alto nivel

(Tema 10 del programa de la Conferencia de las Partes)

(Tema 18 del programa de la Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el Protocolo de Kyoto)

1. La fase de alto nivel conjunta de la Conferencia de las Partes (CP) en su 13º período de sesiones y la Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el Protocolo de Kyoto (CP/RP) en su tercer período de sesiones fue inaugurada por el Presidente de la CP y la CP/RP en la tercera sesión de la CP y la cuarta sesión de la CP/RP, celebradas el 12 de diciembre.

2. El Presidente observó que la nutrida presencia de Jefes de Estado y de Gobierno en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático en Bali era un testimonio del carácter grave y urgente del cambio climático y del sincero propósito de la comunidad internacional de atajarlo.

A. Declaración del Secretario General de las Naciones Unidas

3. En la ceremonia de apertura, la Conferencia escuchó un mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon. El texto del mensaje se reproduce íntegramente en el anexo del presente documento¹.

B. Declaración del Presidente de Indonesia

4. Al dar la bienvenida a los participantes, el Presidente de Indonesia, Sr. Susilo Bambang Yudhoyono, dijo que los delegados estaban reunidos en esta Conferencia para responder a las esperanzas de los más de 6.000 millones de habitantes de la Tierra y en representación de las generaciones futuras. Dijo que de lo que se decidiera en la Conferencia dependería en muy gran medida que las personas vivieran en un mundo más templado en 2°C o, catastróficamente recalentado en 5°C. El reto consistía en traducir la sencilla fórmula "menos emisiones, más sumideros" en una arquitectura compleja y ambiciosa de cooperación mundial en lo referente al cambio climático.

5. El Presidente de Indonesia señaló que los países desarrollados, en razón de su responsabilidad histórica en el calentamiento atmosférico, que ellos mismos habían admitido, tenían que seguir llevando la iniciativa en la lucha contra el cambio climático. Tendrían que incrementar considerablemente sus esfuerzos para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) y aumentar su cooperación financiera y tecnológica con los países en desarrollo, también en la esfera de la protección forestal. Los países en desarrollo, por su parte, tendrían que adoptar la vía del desarrollo sostenible incorporando las cuestiones de medio ambiente en sus planes nacionales de desarrollo y los países con bosques tendrían que preservarlos y extenderlos. Los países en desarrollo con un alto crecimiento económico debían planificar un desarrollo a largo plazo con bajas emisiones de carbono, aprovechando la rápida expansión del mercado del carbono. Los países desarrollados y los países en desarrollo podían trabajar juntos para incorporar la mitigación y la adaptación en sus estrategias nacionales de desarrollo y aprender la manera de lograr un mayor crecimiento económico sin aumentar las emisiones.

6. Señalando que los cambios de política tendrían que ser impulsados por los gobiernos y el mercado, el Presidente Yudhoyono destacó la importancia de las reuniones especiales de ministros de comercio y finanzas celebradas en Bali en coincidencia con la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. También puso de relieve los esfuerzos realizados por Indonesia para mitigar el cambio climático, como los programas de conservación de los bosques tropicales y las políticas para aumentar la proporción de las fuentes de energía renovables y alternativas y promover la utilización eficiente de los

¹ El anexo formará parte del informe final que se terminará después del período de sesiones.

combustibles fósiles. En última instancia, todas las actividades de los países desarrollados y en desarrollo tenían que insertarse en un marco multilateral coherente y era esencial que la Conferencia estableciese una "Hoja de ruta de Bali" que marcara el camino hacia un acuerdo que sería adoptado a finales de 2009.

C. Declaración del Secretario Ejecutivo

7. El Secretario Ejecutivo dijo que la gran época de los escépticos del clima había tocado a su fin en 2007 y que nunca habían sido tan grandes el impulso político y la sensibilización pública mundial acerca del cambio climático. El Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) había emitido un mensaje inequívoco, que confirmaba que el cambio climático era fruto de las actividades humanas; las repercusiones eran graves e iban a sentir las todos de una u otra manera, recayendo sobre los pobres la mayor carga; y había maneras asequibles de atajar el problema: la acción inmediata concertada podía evitar algunas de las proyecciones más catastróficas.

8. Si no se tomaban medidas, las consecuencias del cambio climático podían sumir al mundo en un conflicto. En 2010 podía haber 50 millones de desplazados ambientales debido al cambio climático, la desertificación y la deforestación. La competencia por el agua, la energía y los alimentos podía desencadenar rivalidades étnicas y conflictos regionales.

9. Para responder al tremendo aumento de la demanda mundial de energía se necesitaría una inversión de 20 billones de dólares de los EE.UU. hasta 2030. El reto consistía en desviar el rumbo de este "superpetrolero de la inversión" hacia las bajas emisiones. De lo contrario, las emisiones mundiales aumentarían un 50% para 2050 -en vez de disminuir el 50%, como debieran. Para cambiar el rumbo del futuro del mundo hacia una economía baja en emisiones, las Partes presentes en la Conferencia tendrían que iniciar negociaciones oficiales, convenir un programa ambicioso y fijar 2009 como límite de las negociaciones.

D. Declaración del Presidente del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático

10. El Sr. Rajendra Pachauri, Presidente del IPCC, en una declaración en vídeo pronunciada en la apertura de la fase de alto nivel, señaló que el Cuarto Informe de Evaluación del IPCC se había terminado con la publicación de su Informe de Síntesis en Valencia (España) el 16 de noviembre de 2007. El Informe de Síntesis presentaba en un marco integrado los resultados colectivos de los informes de los tres grupos de trabajo y, por consiguiente, era un documento de enorme interés para las políticas. El Sr. Pachauri destacó algunas de las principales conclusiones del Cuarto Informe de Evaluación. Subrayó la importancia de los cambios experimentados por el sistema climático en el siglo XX, y citó el considerable aumento de la temperatura media mundial, así como el gran incremento de las precipitaciones en algunas partes del mundo y la mayor escasez de agua en otras.

11. El IPCC proyectaba que para el final de este siglo la temperatura media mundial habría aumentado al menos 2,5°C respecto de los niveles al comienzo del siglo XX. Ese aumento tendría consecuencias inquietantes en todas partes del mundo, entre ellas una mayor escasez de agua, los efectos del aumento del nivel de mar y el drástico agravamiento de la amenaza de extinción de especies vegetales y animales. En todo el mundo había zonas que pasarían a ser altamente vulnerables debido a las inundaciones costeras y las consecuencias del aumento del nivel del mar. Entre ellas figuraban las ciudades de los grandes deltas, como Shangai, Calcuta y Dhaka.

12. El Sr. Pachauri subrayó que todos los efectos adversos del cambio climático podían evitarse o minimizarse si en un plazo muy breve se tomaban medidas eficaces para reducir las emisiones de GEI. También destacó que el costo de la mitigación no era muy alto. Para estabilizar el aumento de la temperatura en un máximo de 2-2,4°C, los niveles de concentración de GEI tendrían que estabilizarse en

un nivel de entre 445 y 490 ppm de dióxido de carbono equivalente. El costo de alcanzar este objetivo para 2030 equivaldría a una disminución del 0,12% del producto interno bruto mundial por año y podría incluso reducirse considerablemente mediante el desarrollo de nuevas tecnologías. Los niveles de emisión tendrían que comenzar a disminuir a más tardar en 2015 y mientras más marcada fuera la disminución, menos graves serían las consecuencias que habría que sufrir durante un período de tiempo.

13. Como conclusión, el Sr. Pachauri expresó el parecer de que la prudencia, la sensatez y el futuro de la sociedad humana dictaban claramente la necesidad de adoptar medidas de mitigación con gran urgencia. El IPCC había presentado a las Partes las conclusiones del Cuarto Informe de Evaluación y las Partes tendrían que decidir qué uso hacer de esas conclusiones.

E. Declaraciones de Jefes de Estado o de Gobierno

14. El Sr. Kevin Michael Rudd, Primer Ministro de Australia, también pronunció una declaración en la apertura de la fase de alto nivel. Señaló que en su primera actuación como Primer Ministro, había firmado el instrumento oficial por el que Australia ratificaba el Protocolo de Kyoto y había hecho entrega de dicho instrumento al Secretario General. Describió el cambio climático como el desafío específico de nuestra generación y dijo que Australia comprendía que el desarrollo era una prioridad absoluta. Admitió la responsabilidad de los países desarrollados de ayudar a los países en desarrollo, y declaró que su Gobierno se había comprometido a reducir para 2050 las emisiones de GEI de Australia en un 60% respecto de los niveles del año 2000. El Sr. Rudd expresó la esperanza de que todos los países desarrollados adoptaran un nuevo conjunto de metas de emisión vinculantes y dijo que los países en desarrollo también tendrían que hacer su contribución con compromisos específicos de acción.

15. El Sr. Lee Hsien Loong, Primer Ministro de Singapur, expresó el parecer de que si no se adoptaban medidas para abordar el cambio climático, los ecosistemas y las sociedades humanas podrían experimentar importantes alteraciones en los próximos 50 a 100 años, y posiblemente antes. Subrayó la necesidad de proceder sobre la base del Protocolo de Kyoto y de elaborar un enfoque práctico y eficaz para que concluyera el primer período de compromiso del Protocolo de Kyoto en 2012.

El Sr. Hsien Loong dijo que un marco para después de 2012 tendría que contar con el compromiso y la participación de todos los países, bajo los auspicios de la Convención. También tendría que reconocer la importancia del crecimiento económico y tener en cuenta las diferencias existentes en las circunstancias y limitaciones nacionales. Finalizó su declaración afirmando que Singapur y todos los miembros de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental contribuirían a los esfuerzos mundiales para combatir el cambio climático, y darían su adhesión a una ambiciosa Hoja de ruta de Bali que estableciera un régimen eficaz para después de 2012.

16. El Sr. Michael Somare, Primer Ministro de Papua Nueva Guinea, tras indicar que su país ya estaba sufriendo las consecuencias del cambio climático, pidió un liderazgo inmediato. Para hacer frente al cambio climático, las Partes tenían que: 1) elaborar un objetivo común de reducción aún mayor de las concentraciones atmosféricas de GEI; 2) reforzar notablemente los compromisos de reducción de los países industrializados; 3) ampliar los marcos existentes de incentivos positivos para los países en desarrollo y añadir otros nuevos; 4) implantar un sistema de incentivos mundial para reducir las emisiones debidas a la deforestación y la degradación de los bosques; 5) aumentar la financiación para la adaptación a fin de proteger a las generaciones futuras; y 6) movilizar recursos suficientes, posibles y sostenibles. El orador señaló que los países en desarrollo estaban dispuestos a contribuir equitativamente a la consecución de un objetivo común y que las Partes tenían que sacar provecho de la voluntad política para ir más allá del Protocolo de Kyoto.

17. El Sr. Thomas Remengesau Jr., Presidente de Palau, afirmó que las Partes colectivamente no habían abordado de manera adecuada el problema del cambio climático. Los niveles de GEI seguían aumentando en todo el planeta porque las Partes no habían respondido al compromiso inicial de la

Convención. Expresó la opinión de que la comunidad internacional tenía que reconocer la obligación moral de proporcionar un nivel apropiado de financiación a los Estados en desarrollo vulnerables y pequeños. Subrayó la necesidad de tener en cuenta las repercusiones del cambio climático en los derechos humanos. Refiriéndose a la Declaración de Malé sobre la dimensión humana del cambio climático mundial, subrayó la necesidad de incluir la dimensión humana en el programa futuro sobre el cambio climático. El orador destacó los esfuerzos desplegados por los pequeños Estados insulares en desarrollo para adaptarse a los efectos adversos del cambio climático.

18. El Sr. Maumoon Abdul Gayoom, Presidente de Maldivas, observó que el cambio climático había pasado a ser una realidad diaria de Maldivas y de los habitantes de otros pequeños Estados insulares. Para esos Estados, con sus escasos recursos financieros y su limitada capacidad de mitigación y adaptación, el cambio climático se había convertido en el problema específico del siglo XXI. El Sr. Gayoom subrayó la necesidad de centrar la atención en la dimensión humana del cambio climático, en particular los derechos humanos, la seguridad y el bienestar. Señaló que el Consejo de Ministros de la Asociación del Asia Meridional para la Cooperación Regional (SAARC) había adoptado la Declaración sobre el Cambio Climático de la SAARC. Los países de la Asociación le habían confiado la responsabilidad de presentar esa Declaración en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático de Bali. El orador señaló que el proceso de Bali tendría que tener una clara meta a largo plazo de estabilizar el sistema climático y lograr que los aumentos de temperatura se mantuvieran dentro de límites razonables. Subrayó que un aumento de sólo 2°C respecto de los niveles preindustriales bastaría para que los pequeños Estados insulares sufrieran consecuencias devastadoras.

[Se completará.]

F. Declaraciones de Ministros y otros jefes de delegación

[Se completará.]

II. Declaraciones de organizaciones observadoras

(Tema 11 del programa de la Conferencia de las Partes)

(Tema 19 de la Conferencia de las Partes en calidad de
reunión de las Partes en el Protocolo de Kyoto)

A. Declaraciones de órganos y organismos especializados de las Naciones Unidas

19. En la apertura de la fase de alto nivel conjunta de la CP y la CP/RP, celebrada el 12 de diciembre, formularon declaraciones el Presidente del Banco Mundial, el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) (en nombre de la FAO, el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola y el Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas), el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, el Secretario General de la Organización Mundial del Turismo de las Naciones Unidas, el Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas, el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, el Secretario General Adjunto de las Naciones Unidas y Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para África, el Secretario General Adjunto de las Naciones Unidas y Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica y Social para Asia Occidental, el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, el Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica, el Secretario Ejecutivo de la Convención de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación, el Secretario General Adjunto y Administrador Asociado del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y el Director Ejecutivo Adjunto del Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas.

[Se completará.]

B. Declaraciones de organizaciones intergubernamentales

[Se completará.]

C. Declaraciones de organizaciones no gubernamentales

[Se completará.]

Anexos

[Se completará.]
